

# Indice

<b>Introduzione.....</b>	<b>7</b>
--------------------------	----------

## **Capitolo I**

<b>Pirandello uomo del suo tempo .....</b>	<b>9</b>
1.1 Musica, passione di famiglia, legame fraterno.....	10
1.2 L'Europa del teatro musicale, l'evoluzione di un genere comune (1819 – 1919) .....	13
1.3 L'Italia non ha una capitale. Il teatro è in provincia.....	18
1.4 Le macerie della guerra, i lustrini della revue .....	20
1.5 Il ritmo sincopato degli anni folli (1919 – 1929).....	23
1.6 Il jazz approda in Italia.....	27
1.7 La musica invade la letteratura pirandelliana .....	31
2.8 Pirandello, esce d'Italia: Parigi, le avanguardie, il Futurismo .....	39

## **Capitolo II**

<b>Gli anni parigini.....</b>	<b>61</b>
2.1 Un barlume di speranza. Dal Teatro d'Arte alla fuga ... ..	63
2.2 La fuga da un'Italia che non capisce .....	68
2.3 A Berlino con Marta Abba. Il cabaret di Max Reinhardt .....	73
2.4 Parigi: l'incontro con Guido Torre Gherson .....	79
2.5 Un mondo magico, tra esoterico e jazz nascono i Giganti della montagna .....	84
2.6 Ciò che Parigi offre: Joséphine Baker e la spensieratezza .....	94
2.7 Un'idea di fuga: scrivere un musical per amore di Marta .....	103
2.8 Verso l'America, puntando a Broadway per raggiungere Hollywood ...	109
2.9 Nasce C'est ainsi, crolla la borsa .....	116

**Capitolo III**

<b>C'est ainsi o Just like that Un musical per fuggire: esegesi immaginaria di un testo inedito .....</b>	<b>125</b>
3.1 Concepire un'opera in lingua straniera .....	136
3.2 Lingua e linguaggio due problemi di partenza .....	144
3.3 Di mano in mano, di stile in stile .....	150
3.4 Sfaccettature di personalità: gli stereotipi .....	158
3.5 La traduzione culturale è nei personaggi .....	163
3.6 Ciò che resta del Bungalow .....	170
3.7 Il mondo del musical dopo la crisi .....	176
 <b>Conclusioni .....</b>	 <b>185</b>
 <b>Bibliografia .....</b>	 <b>191</b>